



學習重點：

認識文言文的特點。

Gōng Zhīqiáo Wéi Qín

工之僑為琴

Liú Jī

劉基

Gōng Zhīqiáo dé liáng tóng yān zhuó ér wéi qín xián ér gǔ zhī jīn shēng  
 工之僑得良桐<sup>①</sup>焉，斫<sup>②</sup>而為琴，弦<sup>③</sup>而鼓<sup>④</sup>之，金聲  
 ér yù yīng zì yǐ wéi tiān xià zhī měi yě Xiàn zhī tài cháng Shǐ guó gōng shì zhī  
 而玉應，自以為天下之美也。獻之太常<sup>⑤</sup>。使國工<sup>⑥</sup>視之，  
 yuē Fú gǔ Huán zhī Gōng Zhīqiáo yǐ guī móu zhū qī gōng zuò duàn wén  
 曰：「弗<sup>⑦</sup>古。」還之。工之僑以歸，謀諸<sup>⑧</sup>漆工，作斷紋  
 yān yòu móu zhū zhuàngōng zuò gǔ kuǎn yān xiá ér mái zhū tǔ Jī nián chū zhī  
 焉；又謀諸篆工<sup>⑨</sup>，作古窾<sup>⑩</sup>焉；匣<sup>⑪</sup>而埋諸土。期年出之，  
 bào yǐ shì shì Guì rén guò ér jiàn zhī yì zhī yǐ bǎi jīn xiàn zhū cháo Lè guān  
 抱以適<sup>⑫</sup>市。貴人<sup>⑬</sup>過而見之，易之以百金，獻諸朝。樂官  
 chuán shì jiē yuē Xī shì zhī zhēn yě  
 傳視，皆曰：「希世之珍也。」



## 字詞解釋

- ① 桐：梧桐木。
- ② 斫：用刀斧砍。粵音爵。
- ③ 弦：裝上弦線。
- ④ 鼓：彈奏。
- ⑤ 獻之太常：獻，獻給；太常，官員名，主管禮樂。
- ⑥ 國工：國家的工匠。
- ⑦ 弗：不。
- ⑧ 諸：之於。
- ⑨ 篆工：雕刻工人。
- ⑩ 古窾：窾，同「款」，即古代刻在鐘鼎上的文字。
- ⑪ 匣：裝進匣子。
- ⑫ 適：前往。
- ⑬ 貴人：有錢人。

## 語譯

一個名叫工之僑的琴匠得到一株質地優良的梧桐木，便用斧砍下它來製琴。他裝上琴弦一彈，聲音如金玉相撞般清脆悅耳。工之僑認為這是一張天下最珍貴的琴，便把它獻給朝廷。主管禮樂的官員請朝廷的樂器師來鑒別，誰知樂器師只看了琴的外表就說：「這琴算不上古老。」就把琴還給他。

工之僑把琴拿回家，請油漆匠在琴的漆面上弄了很多斷紋；又請雕刻匠在琴上刻了古體字的題款。然後把琴裝進匣子裏，埋在地下。過了一年，再把琴掘出來，把琴拿到市場上去賣。一個富人走過來看見了，便用了一百兩金子買了下來，把它獻給朝廷。樂官爭相傳看，都說：「真是稀世的珍寶呀！」



## TSA 練一練

- 1 以下哪兩句表現工之僑一開始做的這張琴是好琴？
- A 得良桐焉。
  - B 斫而為琴。
  - C 弦而鼓之。
  - D 金聲而玉應。
  - E 使國工視之。





## 說一說

- 1 劉基為何要寫這個故事？他想說明甚麼道理？
- 2 如果你是工之僑，又得到一塊上等的梧桐木，這次你會怎樣做呢？



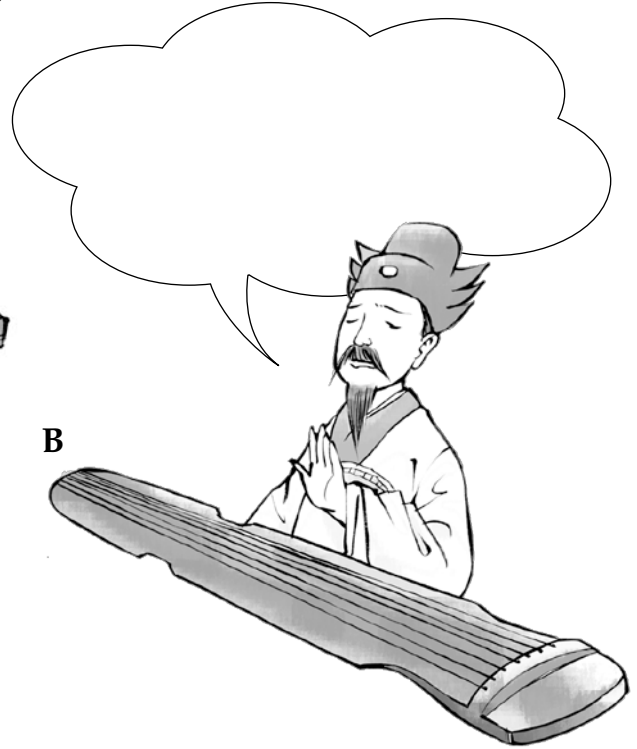
## 做一做

按《工之僑為琴》的故事，創作適當的對白。

A



B



C



D



# 教學參考資料

## 單元十五

### TSA 練一練

1 A、D      2 A      3 D      4 D      5 B

### 看一看

學生自由作答。

### 說一說

- 1 他想諷刺當時社會人們只重外表，不重內涵，甚至諷刺朝廷只重視空談的人，而不重視有實際才學的人。
- 2 學生自由作答。

### 做一做

圖 A：工之僑：果然是一塊好梧桐木。

圖 B：太常：這不是一張有歷史的琴，你拿回去。

圖 C：工之僑：現在還不是一張「古」琴？

圖 D：樂官：果然是一張好琴。

(答案僅供參考。)